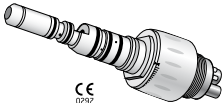


# Gebrauchsanweisung



PEOPLE HAVE PRIORITY



**Kupplung**  
**RM-34 LED**

# Inhaltsverzeichnis

---

<b>W&amp;H Symbole</b> .....	4
<b>1. Einleitung</b> .....	5 – 7
<b>2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise</b> .....	8 – 9
<b>3. Produktbeschreibung</b> .....	10 – 11
Kupplung (10), Kühlwasserleitungen (11)	
<b>4. Inbetriebnahme</b> .....	12 – 19
Kupplung aufstecken (12), Kupplung abnehmen (13), Dichtheit prüfen (14), Wechseln von luftbetriebenen Instrumenten (15 – 16), Spraywasser regulieren (17), Probelauf (18), Wechseln von O-Ringen (19)	

<b>5. Hygiene und Pflege</b> .....	20 – 25
Vordesinfektion (21), Manuelle Reinigung innen und außen (22), Wechseln des Wasserfilters (23), Reinigen des Wasserfilters (24), Manuelle Desinfektion (25)	
<b>6. W&amp;H Accessoires</b> .....	26
<b>7. Technische Daten</b> .....	27
<b>8. Recycling und Entsorgung</b> .....	28 – 29
<b>Garantieerklärung</b> .....	30
<b>Autorisierte W&amp;H Servicepartner</b> .....	31

## W&H Symbole

---



**WARNUNG!**  
(falls Menschen verletzt  
werden können)



**ACHTUNG!**  
(falls eine Sache  
beschädigt werden kann)



Allgemeine Erläuterungen,  
ohne Gefahr  
für Mensch und Sache



Data Matrix Code  
zur Produkt-Identifikation  
z.B. im Hygiene-/  
Pflegeprozess



UL Prüfzeichen für anerkannte Komponenten  
für Kanada und die USA

# 1. Einleitung

---

Kundenzufriedenheit steht in der Qualitätspolitik von W&H an erster Stelle. Das vorliegende W&H-Produkt wurde gemäß den gültigen gesetzlichen und normativen Bestimmungen entwickelt, hergestellt und geprüft.

## **Zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Patienten**

Lesen Sie bitte vor erstmaliger Anwendung die Gebrauchsanweisung. Diese soll Ihnen die Handhabung Ihres Produktes erklären und eine störungsfreie, wirtschaftliche und sichere Behandlung gewährleisten.

## **Zweckbestimmung**

Verbindungsstück zur Übertragung von Medien (Luft, Wasser, Strom und Licht) zwischen dem Versorgungsschlauch der Dental-Einheit und Luftantrieben.

Bestimmungswidriger Gebrauch kann die Kupplung beschädigen und dadurch Risiken und Gefahren für Anwender und Dritte verursachen.



**Produktion nach EU-Richtlinie**

0297 Die Kupplung ist ein Medizinprodukt nach EU-Richtlinie 93/42/EEC.

### **Fachkundige Anwendung**

Die Kupplung ist nur für fachkundige Anwendung in der Dentalmedizin gemäß den geltenden Arbeitsschutzbestimmungen, Unfallverhütungsmaßnahmen und unter Beachtung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Die Kupplung darf nur von Personen aufbereitet und gewartet werden, die in Infektions-, Selbst- und Patientenschutz unterwiesen wurden. Unsachgemäßer Gebrauch (z. B. durch fehlende Hygiene und Pflege), die Nichteinhaltung unserer Anweisungen oder die Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht von W&H freigegeben sind, entbinden uns von jeder Garantieleistung oder anderen Ansprüchen.

### **Service**

Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich sofort an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 31). Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem autorisierten W&H Servicepartner durchgeführt werden.

## 2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise

---



- > Der Betrieb der Kupplung mit Licht ist nur an Versorgungseinheiten gestattet, die den Normen IEC 60601-1 (EN 60601-1) und IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) entsprechen und folgende Anforderungen erfüllen, die durch den Systemzusammensteller zu garantieren sind:
  - > Zwischen dem Primär- und Sekundärstromkreis muss eine doppelte Isolation für die höchste zu erwartende Versorgungsspannung vorhanden sein.
  - > Zwischen der Sekundärspannung und Erde (PE) muss eine doppelte Isolation für die höchste zu erwartende Sekundärspannung vorhanden sein.
  - > Die Sekundärspannung muss auf max. 5,5 Volt AC/DC begrenzt sein.
  - > Die Ableitströme des Anwendungsteiles müssen eingehalten werden.
  - > Die Sekundärstromkreise müssen gegen Kurzschluss sowie Überlast geschützt sein.



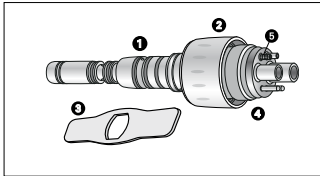


- > Verwenden Sie nur Versorgungsschläuche nach EN ISO 9168.
- > Stellen Sie immer richtige Betriebsbedingungen und Kühlmittelfunktion sicher.
- > Verwenden Sie als Kühlluft nur von Dentalkompressoren aufbereitete Luft, die gefiltert, ölfrei und gekühlt ist.
- > Kontrollieren Sie vor jeder Anwendung die Kupplung auf Beschädigung und lose Teile.
- > Verwenden Sie die Kupplung nicht als Lichtsonde.
- > Vermeiden Sie direkten Blickkontakt mit dem Lichtauge.

### **Hygiene und Pflege vor der erstmaligen Anwendung**

Die Kupplung ist bei Lieferung gereinigt und in PE-Folie verschweißt.

### 3. Produktbeschreibung



- ❶ O-Ringe
- ❷ Sprayregelring
- ❸ Schlüssel
- ❹ RM-Dichtung
- ❺ Wasserfilter mit Rücksaugstopp



### **Kühlwasserleitungen**

Die Kupplung ist mit einem **Rücksaugstopp** ausgerüstet. Dadurch wird ein Zurücksaugen von kontaminiertem Kühlwasser in die Turbine und den Turbinenschlauch vermieden.

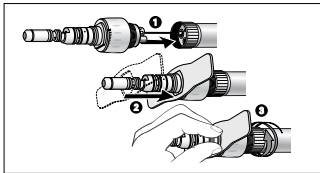
Dieser Rücksaugstopp ist im System der Kühlwasserzuführung eingebaut.

Bei verstopften oder verlegten Kühlwasserleitungen wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 31).



Die Kühlwasserleitungen nicht mit spitzen Gegenständen reinigen!  
(Beschädigung des Dichtelementes, Rücksaugstopp wird unwirksam!)

## 4. Inbetriebnahme – Kupplung aufstecken

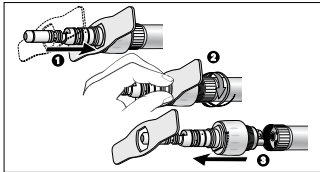


- ➊ Stecken Sie die Kupplung auf den Turbinenschlauch.
- ➋ Schieben Sie den Schlüssel bis auf Anschlag auf die Kupplung.
- ➌ Halten Sie Schlüssel und Kupplung gut fest. Schrauben Sie die Überwurfmutter auf die Kupplung, um die Dichtigkeit zu gewährleisten.



Durch diese Montage ist die Verbindung für Antriebsluft, Chipluft, Wasser, Rückluft und Strom gegeben.

## Inbetriebnahme – Kupplung abnehmen



- ➊ Schieben Sie den Schlüssel bis auf Anschlag auf die Kupplung.
- ➋ Halten Sie Schlüssel und Kupplung gut fest. Schrauben Sie die Überwurfmutter von der Kupplung ab.
- ➌ Ziehen Sie die Kupplung vom Turbinenschlauch ab.

### **Dichtheit an der Kupplung prüfen**

- > Kontrollieren Sie die Dichtheit zwischen Kupplung und Turbinenschlauch.
- > Blockieren Sie die Wasser-Austrittsöffnung mit einem Gummi- oder Lederstück.
- > Schalten Sie das Spraywasser ein.  
Nach 10 Sekunden Blockade darf kein Wasser zwischen Kupplung und Turbinenschlauch oder beim Sprayregler austreten.
- > Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen, Heißwerden, Kühlmittelausfall bzw. Undichtheit), oder Verfärbung der LED, **setzen Sie die Kupplung sofort außer Betrieb** und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicpartner (siehe Seite 31).

## Inbetriebnahme – Wechseln von luftbetriebenen Instrumenten

---

- > Beachten Sie die Anweisungen in der jeweiligen Gebrauchsanweisung.
- > Stecken Sie ausschließlich luftbetriebene Instrumente mit Multiflex®\*-Anschluss auf die Kupplung. Bei Verwendung anderer luftbetriebene Instrumente liegt die Verantwortung allein beim Anwender. Es wird keine Haftung übernommen.

\* Multiflex® ist eine eingetragene Marke der Kaltenbach & Voigt GmbH, Deutschland

## Inbetriebnahme – Wechseln von luftbetriebenen Instrumenten

---



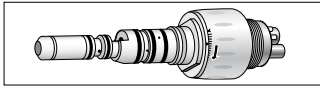
Nicht während des Betriebes das luftbetriebene Instrument aufstecken oder abnehmen!

- > Stecken Sie das luftbetriebene Instrument auf die Kupplung bis dieses hörbar einrastet.
- > Prüfen Sie den sicheren Halt des luftbetriebenen Instrumentes durch axialen Zug an der Kupplung.
- > Nehmen Sie das luftbetriebene Instrument durch axialen Zug ab.



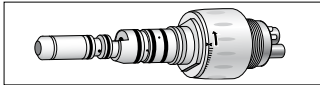
## Spraywasser regulieren

Die Regulierung der Wassermenge erfolgt direkt am Sprayregelring der Kupplung oder an den einstellbaren Ventilen der Einheit.



### Wassermenge erhöhen

> Sprayregelring gegen den Uhrzeigersinn drehen



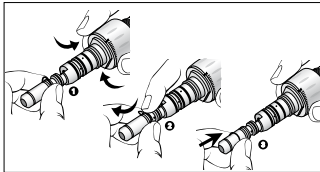
### Wassermenge reduzieren

> Sprayregelring im Uhrzeigersinn drehen

## Probelauf

- > Stecken Sie die Kupplung auf den Turbinenschlauch.
- > Stecken Sie das luftbetriebene Instrument auf die Kupplung bis dieses hörbar einrastet.
- > Starten Sie das luftbetriebene Instrument.
- > Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen, Heißwerden, Kühlmittelausfall bzw. Undichtheit), oder Verfärbung der LED, **setzen Sie die Kupplung sofort außer Betrieb** und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicpartner (siehe Seite 31).

## Inbetriebnahme – Wechseln von O-Ringen






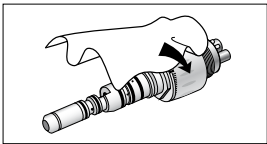
Ersetzen Sie beschädigte oder undichte O-Ringe sofort. Verwenden Sie kein scharfes Werkzeug!

- ❶ Drücken Sie den O-Ring mit Daumen und Zeigefinger fest zusammen, sodass sich eine Schlaufe bildet.
- ❷ Ziehen Sie den O-Ring ab.
- ❸ Schieben Sie den neuen O-Ring wieder auf.

## 5. Hygiene und Pflege

---

-  > Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Reinigung und Desinfektion.
-  > Tragen Sie Schutzkleidung.  
> Nehmen Sie die Kupplung vom Turbinenschlauch ab.
- > Reinigen und desinfizieren Sie die Kupplung **sofort nach jeder Behandlung.**
-  > Die Kupplung ist nicht für die Sterilisation freigegeben.

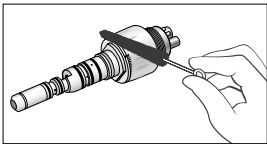


### **Vordesinfektion**

- > Reinigen Sie bei stärkerer Verschmutzung mit Desinfektionstüchern vor.



Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die keine proteinfixierende Wirkung besitzen.

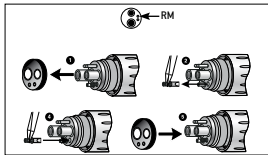


### Manuelle Reinigung innen und außen

- ➊ Abspülen und Abbürsten mit demineralisiertem Wasser ( $< 38\text{ °C}$ )
- ➋ Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste  
(Saugtuch, mit Druckluft trockenblasen).

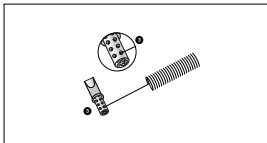


Legen Sie die Kupplung nicht in die Desinfektionslösung oder das Ultraschallbad!



## Wechseln des Wasserfilters (RM)

- 1 Entfernen Sie die Dichtung.
- 2 Ziehen Sie den Wasserfilter mit einer Pinzette heraus.
- 3 Reinigen Sie den Wasserfilter (siehe Seite 24).
- 4 Setzen Sie den Wasserfilter ein.
- 5 Schieben Sie die Dichtung auf.



## Reinigen des Wasserfilters (RM)

- ③ Reinigen Sie die Öffnungen mit dem Düsenreiniger vorsichtig von Schmutz und Ablagerungen.

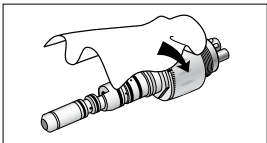


Der Wasserfilter kann im Ultraschallbad gereinigt werden.



> Wiederholen Sie den gesamten Hygiene- und Pflegeprozess.





### **Manuelle Desinfektion**



W&H empfiehlt Wischdesinfektion.

- > Verwenden Sie nur von offiziell anerkannten Instituten zertifizierte Desinfektionsmittel, die kein Chlor enthalten.
- > Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Desinfektionsmittels.

### **Aufbewahrung in der Ordination**

Die Kupplung wird in der Regel zwischen luftbetriebenem Instrument und Turbinenschlauch fest verschraubt und auf dem Turbinenschlauch aufbewahrt.

## 6. W&H Accessoires

---



Verwenden Sie nur Original W&H Zubehör und Ersatzteile!

Bezugsquelle: W&H Partner

10403410	Kupplung RM-34 LED mit Standard 4-Loch-Anschluss, 2 Elektrokontakten, regelbarer Spray, Rücksaugstopp
02207300	RM-Dichtung
02675810	O-Ring, groß
04198810	O-Ring, klein
06580700	Schlüssel

## 7. Technische Daten

---

Schlauchtyp:	ISO 9168 Typ 3
Spannungsbereich:	3,0 – 5,0 V DC 3,0 – 4,0 V AC
Nennspannung:	3,2 ± 0,1 V AC/DC
Stromaufnahme:	< 0,3 A (bei Nennspannung)
<b>Physische Eigenschaften</b>	
Temperatur bei Lagerung:	-40 °C bis +70 °C
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung:	8 % bis 80 % (relativ), nicht-kondensierend
Temperatur bei Betrieb:	+10 °C bis +35 °C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb:	15 % bis 80 % (relativ), nicht-kondensierend

## 8. Recycling und Entsorgung

---

### Recycling

W&H fühlt sich der Umwelt in besonderem Maße verpflichtet. Die Kupplung sowie die Verpackung wurden so umweltverträglich wie möglich konzipiert.



### Entsorgung der Kupplung

Beachten Sie Ihre länderspezifischen Gesetze, Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Entsorgung von Elektro-Altgeräten. Stellen Sie sicher, dass die Kupplung bei der Entsorgung nicht kontaminiert ist.

### **Entsorgung der Verkaufsverpackung**

Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Geben Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien in das Sammel- und Verwertungssystem. Sie tragen dazu bei, dass Rohstoffe wieder gewonnen und Abfälle vermieden werden.

# Garantieerklärung

Dieses W&H Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt hergestellt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte, dass Garantieansprüche nur bei Befolgung aller Anweisungen in der beiliegenden Gebrauchsanweisung gültig sind.

**W&H haftet als Hersteller ab Kaufdatum für Material- oder Herstellungsfehler innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten.**

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder bei Reparatur durch nicht dazu von W&H ermächtigten Dritten, haften wir nicht!

Garantieansprüche sind – unter Beifügung des Kaufbelegs – an den Lieferanten oder an einen autorisierten W&H Servicepartner zu stellen. Die Erbringung einer Garantieleistung verlängert weder den Garantie- noch einen etwaigen Gewährleistungszeitraum.

**24** Monate Garantie

## **Autorisierte W&H Servicepartner**

---

Besuchen Sie W&H im Internet auf <http://wh.com>

Unter dem Menüpunkt »Service« finden Sie Ihren nächstgelegenen autorisierten W&H Servicepartner.

Wenn Sie keinen Internetzugang haben, kontaktieren Sie bitte

**W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, A-5111 Bürmoos**

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: [office.at@wh.com](mailto:office.at@wh.com)

**W&H CH-AG, Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH**

t + 41 43 4978484, f + 41 43 4978488, E-Mail: [service.ch@wh.com](mailto:service.ch@wh.com)

**W&H Deutschland GmbH, Raiffeisenstraße 3b, D-83410 Laufen**

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: [office.de@wh.com](mailto:office.de@wh.com)

## **Hersteller**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**

**office@wh.com      wh.com**

**Form-Nr. 50726 ADT**

**Rev. 003 / 09.10.2014**

**Änderungen vorbehalten**